Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystko to położył na dłoniach Aarona i na dłoniach jego synów i kazał tym zakołysać w ofierze kołysanej przed obliczem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystko to położył na dłoniach Aarona oraz na dłoniach jego synów i kazał tym zakołysać przed JAHWE w ofierze kołysanej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I dał to wszystko do rąk Aarona i do rąk jego synów i kołysał to jako ofiarę kołysaną przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dał to wszystko w ręce Aaronowi i w ręce synów jego, i obracał to tam i sam za ofiarę obracania przed Panem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | dając wespół wszystko Aaronowi i synom jego; którzy gdy je podnieśli przed JAHWE, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem położył to wszystko na dłoniach Aarona i na dłoniach jego synów i wykonał nimi gest kołysania przed Panem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystko to położył na dłoniach Aarona i na dłoniach jego synów i kazał im wykonać tym obrzęd potrząsania przed Panem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem położył to wszystko na dłoniach Aarona i na dłoniach jego synów i wykonał nimi obrzęd kołysania przed JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem położył te dary na dłoniach Aarona i jego synów i dokonał nimi obrzędu kołysania przed JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To wszystko włożył do rąk Aarona i jego synów, a potem wykonał gest kołysania przed Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I położył to wszystko na dłoniach Aharona i na dłoniach jego synów i zakołysał tym [na cztery strony, wykonując] kołysanie przed Bogiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поклав все в руки Аарона і в руки його синів, і приніс його, як жертву перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To wszystko położył na dłonie Ahrona oraz na dłonie jego synów i stawił to jako przedstawienie przed oblicze WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wszystko to położył na dłoniach Aarona oraz dłoniach jego synów i zaczął tym kołysać jako ofiarą kołysaną przed Jehową. |